

第九期通訊

NEWSLETTER ISSUE NO. 9

2020•08

同心抗疫 Together,
We Fight the Virus!

歡迎參閱第九期東涌新市鎮擴展—填海及前期工程通訊，本通訊將介紹颱風季節期間工地預防措施，並提供工程進度及相關資訊。

Welcome to our ninth issue of the newsletter for Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works. This issue covers the precautionary measures on site during the typhoon season, progress of reclamation works and relevant information.



颱風季節期間工地預防措施

Precautionary Measures on Site during Typhoon Season

東涌新市鎮擴展—填海及前期工程工地範圍廣闊，涉及陸地及海洋部份。工程團隊需周詳地計劃防風措施，無論在颱風吹襲前及後，以保障公眾及地盤人員安全。例如在颱風吹襲前，工程團隊會確保機器的穩固性，或拆除部份機械及設施，以避免受強風影響。颱風吹襲過後，工程團隊會巡視及確保工地安全後，方可回復施工。

The site area of the Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works is extensive, involving land and marine areas. The project team shall implement meticulously precautionary measures both before and after typhoons in order to ensure the safety of the public and site staff. For example, before the approach of a typhoon, the project team will ensure the stability of plants or remove part of the plants and facilities as appropriate to avoid adverse impact due to strong wind. After the typhoon, the project team will inspect the site and ensure that they are in safe condition before resuming the construction.



颱風吹襲前，拆除部份設施例如海報及塑膠擋板，以保障公眾安全

Before the approach of a typhoon, part of the facilities such as banners and plastic panels were removed in order to ensure the public safety



颱風吹襲前，大型工程船隻會停泊在工地範圍內的避風塘

Large construction vessels will be moored at typhoon shelter within the site before the approach of a typhoon



工程進度 Works Progress

鋪設填海物料（包括砂墊層及公眾填料）、深層水泥拌合法工程及渠務工程仍繼續進行中。

Placing of fill materials (including sand blanket and public fill), deep cement mixing works and drainage works are in progress.



迎東邨對出的填海工程
Reclamation works
outside Ying Tung Estate



未來一季的主要工程 (2020年8月至10月) Main Construction Works in Next Quarter (August to October 2020)

主要工程如下：

- 建造海堤
- 深層水泥拌合法工程
- 鋪設填海填料
- 安裝土力監察裝置
- 於新填海土地進行渠務工程

The major works include:

- Construction of seawall
- Deep cement mixing works
- Placing fill materials for reclamation
- Installation of geotechnical monitoring instrumentation
- Drainage works on new reclaimed land



「年度創新合約項目」大獎2020 Contract Innovation Award 2020

工程團隊憑著強大的協作和互信精神，創新地引入和應用節省成本設計和糾紛調解顧問條款，榮獲2020年度英國新工程合約組織頒發「年度創新合約項目」大獎。

With strong spirit of collaboration and mutual trust, and the innovative use and application of contract conditions on cost savings design and dispute resolution advisor, the project team has been awarded the Contract Innovation Award of the Year 2020 by the New Engineering Contract Users' Group of the United Kingdom.





社區聯繫 Community Engagement



向離島區區議員講解文東路工程
Briefing the Islands District Council member on road works at Man Tung Road



向離島區區議員講解工程進展
Briefing the Islands District Council member on works progress



為有需要的小朋友在復課前提供學習上的支援及講解建築工地的安全知識
Providing learning support before class resumption and introducing construction site safety to children in need



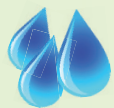
關心東涌社區 支援全民抗疫 Caring Tung Chung Fight Against Virus

由2至5月，工程團隊舉辦了7次社區抗疫愛心活動，與東涌居民同心抗疫。

To fight against the virus, the project team organized seven caring activities in Tung Chung between February and May.



「友建地」義工隊向東涌長者及少數族裔社群送上抗疫包
Distributing caring bags to the elderly and ethnic minorities in Tung Chung by the volunteer team "Builder"



清潔工地周邊的街道 Street cleaning for adjoining streets

除了推展工程外，關顧工地附近居民對我們來說亦同樣重要。為了進一步改善附近居民的居住環境，我們安排了機動掃街車和灑水車定期清潔工地附近的公共道路。機動掃街車能有效清除街道上的灰塵和污垢，使街道清潔；灑水車跟隨著機動掃街車清洗工地周邊的街道，避免塵土飛揚。

Besides implementing works of the project, taking care of residents nearby our site is of equal importance. In order to enhance the living environment of the residents nearby, we deployed mechanical sweeper vehicles and water trucks to clean the public roads regularly in the vicinity of our site. The mechanical sweeper vehicles sweep away dust and dirt on streets effectively and make the streets clean. Following the mechanical sweeper vehicles, water trucks are deployed to wash the surrounding streets for suppressing dust.



機動掃街車和灑水車
Mechanical sweeper vehicle and water truck



灑水車清洗街道
Cleaning public road by water truck



資訊與聯絡 Information and Enquiries

如欲了解更多資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展工程項目網頁：

For further information, please visit the website of Tung Chung New Town Extension project:

<http://www.tung-chung.hk>



如對東涌新市鎮擴展一填海及前期工程有任何意見及建議，歡迎提出。

Your views and comments on “Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works” are welcome.

24 小時熱線 24-hour hotline **5976 1853**
電郵 email **enquiry@nl201703-bsjv.com**